



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT VII THƯỜNG NIÊN [A]
NGÀY 19/2/2023

Lm Chánh xứ Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R

Thánh Phêrô Damian (988 – 22-02-1072)

Ngày 21/02

Có lẽ vì là trẻ mồ côi và bị đối xử thật tệ hại khi còn nhỏ nên Thánh Phêrô Damian thật tốt với người nghèo. Trong bữa ăn, lúc nào cũng có một hay hai người nghèo ăn chung với người, và đích thân người lo lắng cho nhu cầu của họ.

Người sinh ở Ravenna, Italia. Mồ côi cha mẹ khi còn nhỏ và sống với một người anh ruột nhưng bị đối xử như đầy tớ. Khi mới lớn một chút, người đã bị sai đi chăn heo. Một người anh khác, là giáo trưởng ở Ravenna, thấy thương hại chú em bơ vơ nên đem về nuôi nấng cho ăn học tử tế. Có lẽ vì nhớ ơn dưỡng dục của người anh mà Phêrô đã lấy tên người anh, là Damian, thành tên của mình.

Phêrô là một học sinh có năng khiếu và sau đó trở thành một giáo sư nổi tiếng. Trong thời gian này, Phêrô có làm quen với sự chay tịnh, sự cầu nguyện và người thường mặc áo nhậm bên trong áo để chống với các cám dỗ của lạc thú và mưu chước ma quỷ.

Sau một thời gian, người quyết tâm từ bỏ thế gian để sống đời ẩn tu với các đan sĩ Biển Đức thuộc nhánh cải cách của Thánh Rômuandô ở Fonte Avellana. Các đan sĩ thường sống từng hai người một trong cái lều cách xa nhau, để cầu nguyện và đọc sách thiêng liêng, với cuộc sống rất khắc khổ. Vì quá hăng say trong sự cầu nguyện và ngủ quá ít nên không bao lâu Phêrô bị bệnh mất ngủ trầm trọng. Người phải thận trọng kềm chế và săn sóc chính mình. Vì lý do đó, người dành nhiều thời giờ để nghiên cứu Kinh Thánh, và trở nên một thi sĩ sáng tác thơ đạo cũng nổi tiếng như trong văn chương đời trước đây.

Do một quyết định của toàn thể các đan sĩ, người phải nhận trách nhiệm lãnh đạo Cộng Đoàn khi vị bề trên qua đời. Phêrô đã dẫn dắt gia đình thánh thiện này với sự khôn ngoan và đạo đức.

Trong nhiều năm, Thánh Phêrô Damian thường giúp các giáo hoàng trong công việc hòa giải giữa các tu hội kinh chống nhau, hoặc giữa giáo sĩ, viên chức chính phủ và Tòa Thánh. Năm 1057, Đức Giáo Hoàng Stêphanô IX thuyết phục người từ bỏ đời ẩn dật và đặt người làm Giám Mục-Hồng Y của Ostia.

Người tích cực tẩy trừ nạn buôn bán chức vụ trong Giáo Hội, khuyến khích các linh mục sống độc thân, và thúc giục các linh mục triều sống thành cộng đoàn, giữ chương trình cầu nguyện. Người ao ước phục hồi tinh thần kỷ luật nguyên thủy của các tu sĩ và linh mục, cảnh cáo họ về việc di chuyển không cần thiết, vi phạm đức khó nghèo và sống quá thoải mái. Người viết thư khiển trách Đức Giám Mục Florence về việc chơi cờ, và Đức Giám Mục Besancon về việc để giáo sĩ ngồi khi đọc thánh vịnh trong Kinh Nhật Tụng.



Người viết rất nhiều thư. Khoảng 170 lá hiện vẫn còn. Chúng ta cũng còn 53 bài giảng của người và bảy tiểu sử người viết. Người thích viết về gương mẫu và chuyện thật hơn là lý thuyết. Các bản văn phụng vụ của người cho thấy người có phong cách của một nhà văn.

Người thường xin các giáo hoàng cho người từ chức Giám Mục-Hồng Y của Osia, và sau cùng Đức Alexander II đồng ý với điều kiện là bất cứ khi nào cần người sẽ sẵn sàng làm việc trở lại. Khi trở lại công việc ở Ravenna, người bị sốt nặng. Người từ trần ngày 22 tháng Hai 1072 khi các đan sĩ đang vây quanh và đọc kinh Nhật Tụng.

Năm 1828 người được tuyên xưng là Tiến Sĩ Hội Thánh.

■ LỜI BÀN

Thánh Phêrô Damian là một người cải cách, và nếu người sống trong thời nay chắc chắn người sẽ thúc đẩy sự canh tân theo tinh thần Công Đồng Vatican II. Người sẽ hoan nghênh việc nhấn mạnh đến cầu nguyện được tỏ lộ qua số buổi cầu nguyện ngày càng gia tăng của các linh mục, tu sĩ và giáo dân cũng như việc thành lập các nhà cầu nguyện của nhiều cộng đoàn tu sĩ ngày nay.

■ LỜI TRÍCH

“... Chúng ta hãy trung tín trao truyền lại cho thế hệ mai sau các gương mẫu nhân đức mà chúng ta đã lãnh nhận từ cha ông” (Thánh Phêrô Damian)



✠ Lễ Chiều Thứ Bảy*	6:00 PM
✠ Lễ I (Lễ Gia Đình)	7:30 AM
✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên)	10:00 AM
✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)	12:00 PM
✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình)	5:00 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu Thánh Lễ	7:00 AM & 7:00 PM
Thứ Bảy Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp Thánh Lễ	5:30 PM 8:00 AM & 6:00 PM*
Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)	7:45 PM – 8:15 PM
Thứ Sáu trong tuần Chầu Thánh Thể	6:30 PM – 7:00 PM
Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng Chầu Lượ	7:30 AM – 6:30 PM
Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong <i>BTMV hằng tuần hoặc trên website GX www.dmhcg.org</i>	

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- ✠ Giải Tội**
 - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- ✠ Rùa Tội**
 - Rùa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rùa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- ✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
 - » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- ✠ Hôn Phối**
 - » Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- ✠ Xức dầu**
 - » Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi 469-891-6467
- ✠ Đám Tang**
 - » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc 469-891-6467

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ

✠ **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)

🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
Hội Đồng Tài Chánh	
Ông Trần Ánh Kim	(214) 606-1956
Hội Đồng Thường Vụ	
Ông Jason Nguyễn Chính	(214) 924-8359

KHỐI PHỤ VỤ

Ông Nguyễn Hữu Đào	(763) 227-0602
Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ	
Anh Nguyễn Thông	(972) 977-5037
Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh	
Anh Nguyễn Anh Linh	(214) 454-1753
Ban Giúp Lễ	
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh	(214) 289-9581
Trình Vương	(469) 556-9479
Augustine	(971) 227-6235
Fiat	(214) 529-5698
Thiếu Nhi	(214) 207-8548
Gioan Vianney	(469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối	
Ông Lê Văn Tới	(972) 422-0331
CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình	
Anh Nguyễn Lý	(469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý	
Cha Đoàn Bá Thịnh	(972) 693-4853
Ban Việt Ngữ	
Thầy Phan Thanh	(214) 603-7674
Hội Phụ Huynh	
Anh Đỗ Phong	(214) 923-3794
Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể	
Anh Nguyễn Minh Tâm	(469) 684-3956
Ban Giáo Lý Dự Tông	
Phó tế Đàm Hữu Thư	(972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm	
Ông Phaolô Đoàn Xuân Định	(214) 514-8551
Hội Các Bà Mẹ Công Giáo	
Bà Vũ Thị Sen	(310) 598-8302
Hội Đạo Binh Đức Mẹ	
Ông Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp	
Bà Vũ Thị Kim Oanh	(469) 831-4848
Đoàn Thanh Niên Phanxicô Assisi	
Chị Đặng Uyển Phương	469-275-8155
Mục Vụ Giới Trẻ	
Cô Linda Trần	(903) 975-3678
Nhóm Nguồn Sống	
Anh Nguyễn Trí	(214) 406-3475
Ban Trật Tự	
Anh Nguyễn Tân Phú	(469) 360-5880
Ban An Ninh	
Anh Nguyễn Chí Dũng	(469) 544-6560
Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa	
Ông Đào Huy Lâm	(469) 396-2321

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Ông Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236
Safety Environment Officer	
Cô Trần T T Nga	(972) 890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước	(972) 489-1171
---------------------	----------------

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh	(469) 995-5661
------------------	----------------

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt	(972) 414-4672
---------------------	----------------

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm	(972) 234-0565
---------------------	----------------

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Huy Phong	(214) 727-8107
----------------------	----------------

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thế	(214) 603-2330
Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên	(469) 422-9197
Khu 4: Ông Nguyễn Bình	(469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt	(972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý	(214) 478-7575
Khu 7: Ông Nguyễn Hưng	(972) 559-0081
Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc	(469) 465-0954
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Khu 10: Bà Ngô Thị Định	(214) 315-5351
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng	(972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn	(972) 679-7339



VĂN PHÒNG GIÁO XỨ (972) 414-7073
T. Hai – T. Sáu & Chúa Nhật: 9AM–2PM
Thứ Bảy: Đóng cửa | www.dmhcg.org
Mất đồ trong nhà thờ xin gọi VP GX

LOST & FOUND



**CHÚA NHẬT VII THƯỜNG NIÊN A -
FEBRUARY 19, 2023**

- Chúa Nhật 19/2/2023 trong Tuần VII Thường Niên năm A.
- Thứ Hai 20/2 trong Tuần VII Thường Niên.
- Thứ Ba 21/2 - Thánh Phêrô Damian.
- Thứ Tư 22/2 - **Lễ Tro**
- Thứ Năm 23/2 - Thứ Năm sau lễ tro.
- Thứ Sáu 24/2 - Thứ Sáu sau lễ tro. **Kiêng thịt**
- Thứ Bảy 25/2 - Thứ Bảy sau lễ tro.
- Chúa Nhật 26/2 - trong Tuần I Mùa Chay.

THÔNG BÁO THỨ TƯ LỄ TRO

Vào **Thứ Tư Lễ Tro** ngày 22 tháng 2 tới đây, Giáo xứ có 4 Thánh lễ vào lúc **6:45 am, 9 am, 7 pm và 9 pm** trong đó có Nghi thức xúc tro.

Vào ngày **Thứ Tư Lễ Tro**, các tín hữu phải ăn chay và kiêng thịt theo qui định sau đây:

(a) Việc kiêng thịt cho những người từ 14 tuổi trở lên;

(b) Việc giữ Chay dành cho các tín hữu từ 18 tuổi trở lên cho đến khi bắt đầu 60 tuổi.

Vào những ngày ăn chay, các tín hữu được phép ăn một bữa no và hai bữa ăn nhẹ để duy trì sức khỏe, nhưng hai bữa ăn nhẹ này khi cộng lại không bằng một bữa ăn no, ngoại trừ những trường hợp đặc biệt. Ngoài ra, vào những ngày ăn chay, không được phép ăn thêm ngoài các bữa ăn đã được qui định

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
(CHÚA NHẬT NGÀY 12/02/2023)**

QUỸ ĐIỀU HÀNH GIÁO XỨ (OPERATING FUND)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (<i>Basket Collection</i>)	\$17,928.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$1,475.00
Online Donations on <i>Dmhcg.net</i> :	
Trần Thanh Minh (2399)	\$200.00
Hội Quán (<i>Cafeteria Sale Revenue</i>)	\$9,793.00
Khối Giáo Dục (<i>Confirmation Fees</i>)	\$660.00
Rửa Tội (<i>Baptism Fees</i>)	\$260.00
Minh Thúy Áo Dài	\$300.00
Nails Plus LLC	\$520.00
NPI Tech, Inc.	\$100.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0118	Ngọc Jorritsma	\$600.00
0838	Nguyễn Hữu Phương	\$1,000.00
0808	Hoàng Gia Tuấn	\$200.00
0873	Kristen Nguyễn	\$200.00

Cần phong bì xin gọi vào Văn Phòng Giáo Xứ
972-414-7073 hoặc
Email: dmhcggarland@gmail.com

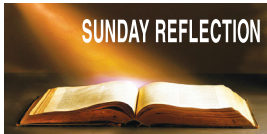


PHÂN ƯU

Xin cho linh hồn những người thân cùng linh hồn các tín hữu đã ly trần, cách riêng Linh hồn

**Bà Cố Maria Nguyễn Thị Phượng
Ông Nguyễn Thanh Liêm,
Cô Anna Nguyễn Thị Trúc Giang**

là 3 người trong Giáo xứ vừa qua đời, nhờ lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp, sớm được hưởng vinh phúc Quê Trời.



SEVENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME - CYCLE A

(Lv 19:1-2, 17-18; 1 Cor 3:16-23; Mt 5:38-48)

In Jewish law, the accepted understanding of retaliation - “an eye for the eye” - was intended to restrict vengeance and to keep violence within limits. But Jesus teaches his Jewish hearers to respond to injustice with the “perfect” righteousness of God.

In today’s Gospel, Jesus points to three offenses that might seem relatively minor to us - but not to the poor of the Gospel.

First, there is the slap on the cheek. In Gospel times, a superior could slap a worker or slave with the back of his right hand. Such a slap meant to insult and humiliate, not injure. But by turning your cheek when struck, you force the one striking you to hit you with an open hand, thus making him face you as an equal. Such a “turning” of the cheek robs the aggressor of the power to humiliate and, in effect, shames the aggressor.

Then there is suing over your coat. In Jewish culture, nakedness was considered a grave humiliation - for the one who was responsible for another’s nakedness. Near Eastern hospitality demanded that no person ever be so shamed. So if someone makes an unreasonable demand for your tunic, Jesus says, give them your coat as well. Give them everything so that they might realize the injustice of their avarice and greed.

And finally, there is going the extra mile. A Roman soldier could compel anyone to carry his equipment for one mile, and no more. Going a second mile puts the Roman soldier in a difficult position: he could be severely punished by his superiors for abusing his authority. By going the second mile on your own volition, Jesus teaches, you’re making the hated Roman treat you as an equal. You’re saying, “You can compel my obedience but not my gift.”

What Jesus is asking his hearers in today’s Gospel is to respond to injustice and cruelty not with aggression but with humble dignity and self-respect. To act with the righteousness of God is to break the cycle of violence and fear by initiating a new cycle of generosity and justice.

In the second half of today’s Gospel, Jesus continues to take the Law beyond the boundaries, parameters and measurements of the official interpreters.

Of course, nowhere in the New Testament does phrase “hate your enemy” appear - the concept of “enemy” was an assumption on the part of the scribes and Pharisees, who defined an enemy as anyone not

a Jew. But Jesus challenges that assumption: God’s love unites all men and women, on whom the Father’s “sun rises and sets as well.” However justified retaliation might appear to be, Jesus calls us to seek reconciliation instead of vengeance.

In the Greek text of Matthew’s Gospel, the word used in today’s text for love is *agape*. The word indicates not a romantic or emotional kind of love we have for the special ones in our lives but, rather, a state of benevolence and good will. The *agape* that Jesus asks us to have for our “enemies” means that no matter how much he/she hurts us, we will never let bitterness close our hearts to that person nor will we seek anything but good for that “enemy.” *Agape* is to recognize the humanity we share with all people who call God “Father” - and it begins within our own households and communities.

The main point is that in every tense confrontation and unreasonable expectation and to every undeserved cry for help, Jesus asks us to respond with the compassion and mercy of God, to act with the conviction that we can break such cycles of irresponsibility and selfishness, that we can heal another’s brokenness, that we can bring back the lost and marginalized by seeking to re-create such situations in the “perfect” love of God.

Despite the violence done to us, regardless of the injustice we have suffered, Jesus asks his disciples to take that first, difficult, awkward step to forgive. Our first concern, as Jesus’ followers, must be God’s work of reconciliation: to love the unlovable, to reach out to the alienated, to dismantle whatever walls divide and isolate people and build bridges that bring people together.

The real challenge of Jesus’ teachings on loving one’s enemies is not “loving” some group designated by a label based on politics, sociology or economics or “loving” some remote “sinner” we will never have anything to do with; the challenge of today’s Gospel is to love the people we live with and work with and go to school with, the people we struggle with, the people who annoy us (and whom we annoy).

“To love our enemies” is not just to declare a ceasefire but to create and maintain an atmosphere where reconciliation is always possible and actively sought. The Jesus of the Gospel instills within us a vision that sees beyond stereotypes, politics and appearances and recognizes and honors the goodness possessed by every human being.

❖ Xin vui lòng ủng hộ các Thân chủ quảng cáo trong Bản tin Mục Vụ ❖



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CẦN THỢ SỬA ĐỒ

Không cần kinh nghiệm.

Chủ sẽ train

LL:

214-526-9009

214-528-0478

1218-5/18

TUYEN TAILOR

Nhận sửa quần áo Nam Nữ

May mới các loại

2702 Strother Dr, Garland, TX

75044.L/L:

Tuyên 469-542-0246

1/29-2/27



CHAMPION
ORTHODONTICS
www.championorthodontics.com



CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

(972)474-7724

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Được Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ 972-205-1975 - 817-633-1975

DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON - GARLAND - VIETNAM



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
- Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
- Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng

Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING

* Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)

* Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.

* Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.

* Làm patio, hàng rào, lát gạch...

* Free Estimate

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

972-757-9820



Funeral Home Cremation Service

Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.

Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.

Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam



DỊCH VỤ GỒM CÓ

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thâm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thâm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy Trinh Diễm Phước

972-489-1171

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

NHÀ QUẢN SPARKMAN

1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081



BUMBLEBEE LITTLE SCHOOL

Childcare, Music and Education

Hãy giúp cho con trẻ có sự tự tin khi đến trường.

- Khai trường ngày 16 tháng 1 năm 2023
- Trường có chương trình TRỢ CẤP TIỀN HỌC CỦA CHÍNH PHỦ
- Nhận các em từ 2 tháng đến 10 tuổi
- Đón sau giờ học và giúp làm bài nhà cũng như giúp các em yếu học thêm.

469-233-0289 hoặc 214-566-1374

DUY PHAM

HOME SERVICES

Uy tín - Chất lượng

■ NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ

* Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng

* Sửa hệ thống tưới cỏ

■ ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi.

469-769-9977

* Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

QUẢNG CÁO XIN GỢI

972 - 414 - 7073



Glamour Hair Salon

214-703-3850

469-363-0299

4750 N Jupiter Rd, Garland, TX 75044

(Ở góc đường Jupiter và Arapaho, gần tiệm Cici's Pizza và Jack in the Box restaurant)

Tuyển Đoàn

Mon-Fri: 10am-7pm

Sat: 9am-6pm

Sun: 11am-6pm



MINH THY ÁO DÀI LLC

- Live Stream: Monday, Wednesday, Friday

- Tuần 3 ngày Thứ 2, thứ 4, thứ 6 từ 9pm-12am giờ Dallas

- Áo dài may sẵn ở Carrollton, TX (gần chợ Hmart)

- Chuyên bán sỉ, lẻ và nhận may đồng phục cho các hội đoàn. L/L: Vân

214-235-9983 | 469-740-2357

1/19-7/19

HÃNG ĐIỆN TỬ NPJ TECHNOLOGIES CẦN TUYỂN NGƯỜI

Có kinh nghiệm hand solder, machine operator, cable, quality control.

Điện đơn và phỏng vấn tại 1241 N. Plano Rd, Richardson, TX 75081

L/L: Thu 214-478-8767 để biết thêm chi tiết

2/12-4/12

CẦN THỢ NAIL

Tiệm Nail ở Balch Spring, TX, các Garland 20 phút.

Cần nhiều thợ nail biết làm bột, dip, tcn.

Tiệm có người dọn dẹp. Chia turn công bằng.

Bao lương cho thợ giỏi \$4500/tháng.

L/L: Donnie Phạm 405-780-5132

2/5-6/5

WYLIE NAIL BAR

Cần thợ nail full time. Tiệm rất đông khách, tip cao,

Bao lương \$1200 - \$1500/tuần

L/L Cô Thu 682-559-8974

972-442-4464

12/25-2/25



NAILS WAREHOUSE

NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

+P



DENTALCARETODAY
 OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com

1600 N PLANO RD #2200
 RICHARDSON, TX 75081

(214) 377-8881
 (XIN GỌI LẤY HẸN)

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS NHA KHOA THẨM MỸ

Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single
Tooth
Dental
Implant

NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)

CẤY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)

NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)

TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)

**Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
 MEDICARE ADVANTAGE PLANS:**

AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE



Implant-
Supported
Bridge



Implant-
Supported
Denture



Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000

www.vanthaoskincare.com

3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

SHISEIDO
 COSMETIC BOUTIQUE



NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare

(972) 485-1200



TruCare Dental

Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ

972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.

Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare

Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm

3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



MAI DINH INSURANCE AGENCY

- XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
- NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRÍ
- QUÝ ĐẠI HỌC



3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044

(Góc đường Jupiter & Beltline
 trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)

972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)

Email: mdinh1@farmersagent.com



EYE CARE & EYE WEAR



- \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
- \$80 cho khám contact lenses
- \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
- **Cắt kính lấy trong ngày**

- Có hàng ngàn **gong kính thời trang làm tại Ý:**
- Nhận hầu hết các loại bảo hiểm
 cho Vision & medical insurance

Tiệm đang cần tuyển nhân viên
part or full-time. L/L: Anh Trí 503-415-0384

Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG

469-567-3641 or 469-567-3640

159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

+P

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chữ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

LAM'S AUTO BODY REPAIR

504 S. First Street, Garland, TX 75040

Làm đồng và Sơn các loại xe

FREE TOWING

972-302-3375



NV DENTAL ARTS

Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency



972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S

2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081

(Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
 Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.
NHA KHOA
 Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
 Ghép Nướu Răng / Gum Graft
 Ghép Xương & Trồng Răng
 Bone Graft & Implant
 Niềng Răng / Orthodontics
 Tổng Quát / General Dentistry
972-699-7778
 435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
 Richardson, TX 75080
 Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI
 Chuyên: - Áo dài cưới
 - Áo dài cách tân, các kiểu
 - Có vải sẵn.
 L/L Thỏa:
214-436-3551
 Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
 XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
 SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH
810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois
THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
 Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN
 1. Khu Nhà Thờ ĐMHC 3/2/2- Pool, Lầu
 2. Khu firewheel 4/2.5/2 Pool/Coil Pond 2300sf
 3. Khu Easter Hill CC 4/3/2, 2300sf
Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
 www.nailsplusonline.com
Nail & Beauty Supply 469-372-5110
 Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
 Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.
FB & IG: NailsPlusOnline
 Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
 1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
 (NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
 Mon - Fri: 9am-6pm
 Sunday: 10am-6pm
972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376
Cần gấp nam nữ phụ việc.
 Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
 Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

COLDWELL BANKER APEX, REALTORS®
(517) 420-0892
 Loan.phamcpapex@gmail.com
 Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
 Định giá Nhà miễn phí
 Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7
ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIẾU KHÁCH CHO LOAN

PREMIER FAMILY MEDICINE
 6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
 Board Certified Family Practice
 Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
 Điều trị người lớn và trẻ em
 Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
 Fri: 8:00am - 12pm
 Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

469-910-8199 6850 N Shiloh Rd, Ste U, Garland (near Kroger)
Juicy PHO
 www.JuicyPho.com heavenly yummy!
 JuicyPho ngon như phở nhà mẹ nấu! Đặc biệt, mỗi Chúa nhật, JuicyPho là nơi gây quỹ của nhóm Daughters of Saint Mary.

DR. SMILE
 Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics
Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.
 6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
 905 N. Jupiter Rd, Suite 160
 Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.

Trồng răng
 Sử dụng thuốc mê
 Nitrous Oxide (Laughing Gas)
 Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
 Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
 cho bệnh nhân mới (giá \$80)

30% Off
 cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN"
 Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

TRỒNG RĂNG & THỜ RANG KHỎN

TẮY RĂNG TRẮNG
 ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$399.99
 giá thường \$499.00
 Khám từ văn phòng trong vòng 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
 Chỉ trả mỗi tháng: **\$109**
 Total \$2,999
 trong trường hợp đơn giản

invisalign BRACES AVAILABLE

Mon - Fri: 9:30am - 6pm Saturday 9:30am - 2pm
 Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
FOCUS DENTAL
 NURTURING HEALTHY SMILES
 T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.
 - Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
 - Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
 Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.